

日文學程學習日文經驗分享

個人簡歷

基本資料

姓名：劉世寧

現國立中山大學外文系三年級學生

就讀時間: 2008 年 9 月至今

學習日文年數：6 年

日本/日文相關教育經歷

起始年月	相關教育經歷
99 年 7 月 5 日~9 月 18 日	日本 友語言學院 短期課程結業

日文學程

劉世寧日文學習及語言學校經驗分享

民國 99 年 9 月

從高一就接觸了日文，斷斷續續到現在也六年了。天哪~六年了，我的日文還是不怎麼好！報名了語言學校為期兩個半月的暑期班，自以為把整個暑假都用掉了就算是很長。誰知語言學校的台灣學長跟我說，來短期的其實也不太會有多大進步。他說，重要的是要培養對日文的興趣，這樣以後不論在哪裡，都會自己去接觸日文。最先想著「怎麼可能嘛我都在日本了耶」的我，看著來一個月的室友瞬間回台灣了，好像真的沒想像中收穫多，不由得緊張了起來。回顧以往學日文的經驗，高中選修課、爲了考檢定去補習班，好像真的都是出於「義務」，陷入了台灣學生被推著考高中考大學的迴圈裡。不行！不想這樣學語言啊！

學好語言與對那個國家的了解和興趣很有關連。這次是來日本待最久的一次，認識當然又更深。國民有禮貌，再小的店員都有最高的服務業品質；時尚，但傳統一點也沒忘。猶記得看有名的祭的阿波舞表演時，把頭巾兩角綁在鼻子下面的老伯開心地對著我們鏡頭比「耶」的笑臉。日本讓我最驚訝的一個地方就是傳統文化跟現代化是並進的！有禮的特質也一直沒變，眼妝畫得濃濃、頭髮吹得捲捲的時尚碎花連身褲女孩，被問路的時候一樣害羞的摀著嘴，「嘎..我也不知道耶！真的很對不起！」對日本的印象從效率，壓抑變成了親切有禮又可愛！

對日本的印象又更好了之外，出去逛逛街和跟班上的韓國俄國同學相處則是我這次日文最大的進步來源。雖然所住的地區是「小韓國」新大久保，少了點日本味多了些韓國腔，但第一次去逛街，隨身帶著電子辭典的我馬上就學了「可以試穿嗎」、「我再想想」、「不用袋子了這樣就好」等句子，現在還在時常使用中~！有時我也會把遇到了不會說明的情況記下來，回家之後好好造造句。都是一些很瑣碎的小事（比方說有同學沒跟上走丟了，要如何跟走在前面的人解釋），說不出來的當下很辛苦，但不記下來，一天過去之後也就煙消雲散，下次遇到這狀況一樣不會講。自己再想過幾次真的有幫助！

跟同學的相處進步又更快了。大家（幸運地）英文都不好，所以完全是用日文溝通。一開始非常困難：大家日文單字量少，想用的文法也用不出來；簡單的日文亂湊、比手畫腳、英文單字都用上了，兩方還是一頭霧水。我個人的瓶頸則是開口說這件事。習慣了中文英文用的很順的時候，對一個講起來超卡、看起來拙斃了的新語言會不敢講。是在大家變熟了之後，程度相近的同學們一起在放學回家路上用剛學的文法講話，一邊大笑一邊練習時，我才領悟，這樣沒有壓力的自然對話就是最好的學習推手！大約一個多月，背單字背的比較有心得、抓到某種文法韻律、大家默契也越來越好之後，剛開始的窘態都消失了，好開心！

玩樂的前一個半月過了之後，大家都開始變的很用功——尤其是計畫考大學或工作的韓國朋友。於是乎，後來我們的喝酒小聚會都變成學術交流（啊，被發現之前的都是純喝酒了），大家邊閒聊邊交流新學到的單字，相當充實。從各國同學身上我也學到了很多。不論是努力學超難的漢字而且還很喜歡的俄國女孩（「『妊娠』？漢字是『人』和『生』對不對！我懂了啦！」），還是愛乾淨，時常按電子辭典背單字造句的韓國男孩（「『原諒』、『搖擺』...劉，我原諒你！你在搖擺！」我：==？），我都覺得敬佩萬分，在他們身上我看到了真正對日文

的熱愛和使用日文的樂趣。學長說的很對，兩三個月真的不能要求從學校得到日檢二級一級的能力。不過這是一個很好的機會檢驗自己，對日文是否真的喜愛，興趣到底是什麼；藉由跟不同國籍不同年紀的人相處，更是交朋友以及好好了解自己的機會！